

Агаєва Г. М.

Азербайджанский университет языков

ЭТИМОЛОГИЯ ФИТОНИМОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Останнім часом особливе значення надається історичним знанням сучасного суспільства, світової цивілізації. Вивчення такого напряму лінгвістики, як етимологія, відіграє величезну роль у цьому процесі. За допомогою етимології як засобу пізнання минулого і сьогодення можна довести, що всі люди на землі – як одна сім'я. Етимологія назв рослин нині є новою і однією з основних гілок у ботаніці. У статті розглядається етимологія групи слів в англійській мові. Зазначається, що в кожній світовій мові є слова різної семантики, різної структури, і серед них фітоніми мають своє місце і роль. У статті також приділяється увага ареалу вживання фітонімів, рельєфу місцевості, умовам життя людей, різним назвам одного і того ж фітоніма залежно від структури мов, сфери їх використання і т. д. У статті також робиться спроба пояснити на цьому етапі, перш за все, значення слова «етимологія,» і водночас наголошується, що в лінгвістичній літературі фітоніми можуть бути класифіковані по-різному, тобто за структурою (прості, похідні, складні), сферою використання (в медичній сфері, у сфері спецій побутового призначення, у парфумерії і т. д.) . Іноді один і той же фітонім може використовуватися в кількох сферах життя. У статті на продовження різних досліджень дається інформація про те, до якого роду рослин належить частина фітонімів одночасно з ботанічного погляду, в якому регіоні вони ростуть і як їх переносити в інші регіони, вирощувати, настільки вони багаторічні, хвойні, в тому числі колір їхніх плодів, як використовувати шкірку плодів, стовбур. У процесі дослідження також дається докладний коментар про те, скільки видів заданих фітонімів існує в кожному регіоні, а також про те, скільки видів існує у світі взагалі. У деяких випадках особливо підкреслюється наявність у фітонімів відмінних ознак, якщо зазначаються висота, колір листя, плодів, квіток під час цвітіння, а також схожість за формою плодів з іншими. Невипадково в якийсь момент було порушено питання про те, що один і той самий фітонім може бути названий за аналогією з чимось іншим. Тлумачення назви фітонімів з історичного погляду в багатьох випадках також знайшло своє місце в статті. Зазначається їх грецьке, латинське, французьке, англійське походження, а також розповідається про те, як вони зазнавали змін на подальших етапах цивілізації. У статті подана необхідна інформація про групу фітонімів у загальному вигляді за їхніми характерними ознаками.

Ключові слова: фітонім, лексичні значення, семантичний компонент, простір, етимологія.

Этимология названий растений проясняет происхождение отдельных растений как по форме, так и по значению. В этимологическом исследовании первостепенную роль играет сравнительно-исторический метод. Она также отслеживает процесс фонетического, лексико-семантического и грамматического развития английского языка, выявляя древний вариант названий растений. Наряду с этим здесь широко используется ряд научных принципов.

При анализе и изучении словарного состава английского и азербайджанского языков можно четко заметить, что названия растений в словарном составе обоих этих языков количественно составляют определенную часть лексического фонда и слова, обозначающие названия растений в словарном составе этих языков, используются как для

обозначения общего названия видов растений, так и для обозначения отдельного особого вида входящих в определенный класс. Группы слов данного типа в языке, будучи количественно избыточными, дают не только обширную информацию о древней истории того или иного народа, его этнографических особенностях, быте, контакте с природой и возможности целенаправленного использования ее отдельных благ, но и обширную информацию об исторической лексикологии этих языков, происхождении в этих языках различных названий растений и их основных особенностях.

Словарный состав каждого из языков мира содержит слова различного характера, разной семантики и структуры. Некоторые из этих групп слов являются фитонимами, обозначающими названия растений, которые имеют свое особое

место и функции в словарном составе языка. Фитонимы, в свою очередь, привлекают внимание своей функциональной активностью, своеобразием, количественным и смысловым богатством, разнообразием семантики, условиями жизни, быта, образом жизни людей, а также тем, что их называют в зависимости от географического рельефа и возможности иметь лечебное значение.

Фитонимы, естественно, могут быть классифицированы по разным параметрам. Они могут состоять из простых, производных и сложных слов в зависимости от их структуры.

Область, изучающая происхождение слов, называется этимологией. История возникновения и развития названий растений также изучается в этой области. Термин «этимология» принадлежит греческому языку. Слово «этимон» в этом языке имеет понятие «основной, истинный смысл» [4, с. 125]. Этимология проникает в глубины языка на основе сравнительно-исторического метода и внутренней реконструкции [9, с. 54].

Проведение обоснованного этимологического исследования невозможно без использования научных принципов, касающихся фонетических, семантических, морфологических закономерностей. Говоря об этимологии, необходимо отличать понятие «научная этимология» от «народной этимологии». Научная этимология дает не случайное, а ясное, точное, обоснованное представление о происхождении слова [8]. Например, иногда требуется очень напряженное – тщательное исследование, чтобы выяснить структуру ряда фитонимов, подобных *cotton* (хлопок), *cinnamon* (корица), *melon* (дыня), *cornel* (кизил) и т.д. используемых в английском языке, чтобы уточнить их происхождение из разных слов и языков. Поэтому следует отметить, что при разъяснении таких слов иногда обнаруживаются ценные факты для раскрытия даже исторических тайн. Именно с такой точки зрения рассмотрим ряд названий растений.

Tig/shoot (отросток). Примечательно, что слово, которое используется в английском языке для обозначения названия ветки, которая только начала формироваться на дереве, а иногда и для обозначения «почки», является элементом языков албанских племен и до сих пор используется в языке удин, одного из албанских племен, означает «новая, незрелая ветвь» и этим обращает на себя внимание.

Cornel // *cornelian cherries* (кизил). Из-за красного цвета фрукта, известного под этим названием, во многих тюркских языках он называется *qizil/kizil*, и остался неизменным в форме «*kizil*» на русском языке [4].

Medlar (мушмула) – это один из плодов, который в основном растет в лесах и горах. Этот фрукт не большой, а маленький. Корень слова *medle* (измельчение, перемешивание) означает его признак, как мы знаем, *medlar* (мушмула) измельчается через некоторое время, будь то на дереве или в месте, где она хранится. Этой особенностью *medlar* отличается от других фруктов. Учитывая эту особенность, кажется, что этот фрукт описывается как «измельченный» или «смешанный» фрукт [5].

Корица (*cinnamon*) – это растение, что означает пряность, но на самом деле это название используется как название лекарства. Название этого растения и его коры, а также название лекарства, сделанного из этой коры, происходит от слова «*sinnemon*». Этимология этого слова, звучащего в азербайджанском языке как «*darçin*», такова: «*daru*» означает «лекарство» на персидском языке, другая часть «*-çin*» – это фонетически измененное название страны *Китай* / *Cin*. Из первоисточников ясно, что это растение и его кора использовались в качестве лекарства, привезенного из Китая, и поэтому название этого растения означает «*daru çin*», что означает «лекарство Китая». Слово происходит из персидского языка и какое-то время использовалось в азербайджанском языке, особенно в письменной речи. Однако позже оно получило широкое распространение, адаптировалось к законам языка и стало словом «*darçin*» [7].

«*Sactaceae*» (кактус) – многолетнее травянистое растение, деревья кустарниковые, а некоторые виды – *Peres-kioideae* – низкорослые деревья, шаровидные или яйцевидные, некоторые с нормальными листьями, некоторые с цилиндрическими, а некоторые с мясисто-сочными безлистными стеблями. Они покрыты волосками или колючками, приспособленными к транспирации и сбору воды. Поскольку в его стволе хорошо развиты водянистые клетки паренхимы, он собирает много воды. Существует более 2000 видов, распространенных в основном в Америке. Половина из них встречается в Мексике, Африке, на Мадагаскаре, Маскарене и Шри-Ланке.

Carpinus (граб) – дерево из семейства ореховых, листья которого быстро опадают. Ствол гладкий, покрыт серой корой. Из тяжелой, твердой древесины изготавливают «челнок» для ткацких станков, используют в производстве музыкальных инструментов и машиностроении.

Carrot – от латинского «*carrota*» (морковь). Это оранжево-желтое растение из группы каротиноид-

дов. В плодах моркови, шиповника, смородины, клюквы, чабрец и т.д. много каротина.

Gladiolus (Вороний лук) – многолетнее растение из семейства ирисовых. Высота 25–220 см. Корень луковичный. Цветы красочные (белые, желтые, оранжевые, алые, сиреневые, фиолетовые и др.). В Северной Африке, Европе насчитывается около 200 видов.

Bamboo (бамбук) – название древесного зерна. Это название всех зерен подсемейства бамбука. Около 70 видов встречаются в тропических и субтропических районах Америки и Африки. *Vambusoideae* – подсемейство злаков, иногда выделяемое в отдельный род – *Vambusaceae*.

Vamia-Hibiscus esculentus – однолетнее растение из семейства мальвы, достигает 1,5 м в высоту. Его незрелый плод используется в качестве овоща.

Melilotus-barinc – многолетнее, иногда однолетнее растение из семейства бобовых. Существует около 20 видов. Это ценное кормовое растение, очень богатое витаминами и минеральными солями, а также дает хороший мед.

Iromoea batatas (батат) – сладкий картофель – растение, похожее на топинамбур (*уег алмасі*) в Азербайджане. По химическому составу близок к картофелю.

Viburnum (калина) – род древесных цветковых растений. Это кустарник или небольшое деревце. Высота 1,5 м, листья супротивные, края зубчатые, мелкие белые и розовые цветки собраны в виде зонтиков, плод съедобный, цветет в мае-июне, созревает в августе-сентябре.

Beqonia – кустарник, а иногда и вьющийся полукустарник. Листья простые, асимметричные, часто красиво окрашенные, цветы неправильной формы. Насчитывается около 800 видов.

Bennettiales (Беннеттитовые) – древесное растение с голыми семенами, найденное при раскопках. Названо в честь английского ботаника Дж. Беннетта. Вероятно, образовалось из семенных покровов палеозойского периода и исчез в юрском и первой половине мелового периода. Стебли простые или ветвистые, листья перистые или простые. Зарегистрировано около 20 видов.

Violet – растение из семейства фиалковых (*violaceae*). Большинство из них – травы, некоторые – кустарники и небольшие древесные однолетние или двухлетние цветы. Простые листья овальной формы выстроены в линию. Бывает 850 видов и представляет собой уникальный сложнолистный колючий кустарник. Цветки бело-розовые. В Северной Америке насчитыва-

ется более 200 видов, а в Азербайджане обнаружено 15 видов. Оно принадлежит к семейству Роголистник (*Ceratophyllum*) и представляет собой многолетнее растение. Это водное растение.

Daisy (Маргаритка) – этот фитоним является названием цветка, который также встречается как «day's eye» или «eye of day». Внешний вид цветка похож на солнышко. Также есть вариант для *MEdayes*. Употреблено в произведениях Чосера как «The dayesye or elles theye of day» (*Prol.to Legend of Cook Women, 184*). Встречается в виде *AS-dogesege, daisy* (*Cott, Faustina, a cockayne's Luchdoms, 292*).

Carnation (Гвоздика) – это название цветка, перешедшее из французского языка в латинский. Спенсер Шеф употребил его в своем творчестве как «coronation». Название *Carnation* объясняется тем, что плоды имеют форму «короны».

Fir – это ель (скандинавского происхождения). В средневековом английском это растение использовалось для строительства паромов. С. Г. Джосер использовал в своих произведениях в этом значении. У англосаксов были развиты *furh* (ель), *furh- udn* или *fir-ood*. Швейцарцы приняли это слово как *fyr, fura*. Есть и другие варианты: *feraha, fuhre*. Греки использовали название этого растения как *rug*, а на латыни оно было найдено в формах *quercus* и *an oak*.

Elm (смородиновое дерево) – данное название развивалось в средневековой Англии, и англосаксы отдали предпочтение этому варианту. *Gloss Cocknaune's Saxon* (встречаются формы *Luchdoms + icelş alm., Dan.alm*, варианты *süed.-alm; Latin - ulmus; Gr.-ulm, on olm*).

Maqnoia (магнолия) – слово французского происхождения. Это растение названо в честь человека по имени *Пьер Магнол*, который был директором французского ботанического сада Монпелье, профессором. Он родился в 1638 году и умер в 1715 году. Всю свою жизнь он посвящал растениям.

Tulip (лилия) – это название розы. Слово имеет французское происхождение, отсюда оно перешло в итальянский язык, затем в турецкий язык, а затем в персидский язык. В средневековом английском языке были такие варианты – *tulippe, tulipon*. Однако название этого растения имеет и вульгарное произношение (*bullbend, turban*), такие слова употребляются в турецком языке и входят в группу вульгарных слов (*Zenker's Turk; Dictionary, p. 433*). Также эти слова все еще встречаются в персидском языке в вульгарном варианте: *dullbend*, а *turban* – имеются в виду недалновидные люди.

Lily (Лилия) – это еще и название розы (L., Gr.). В средневековом английском использовалась форма – *Li-lie*; англосаксы также предпочитали форму *lilie*. Форма множественного числа этого слова возникла на основе собственных правил языка (лат. -*upan*), откуда оно взято, как и все слова: *Lilian* – на латыни, *lilium*; на греческом – *le'peovo*. Самый простой вариант, как и греческое слово, – *kpirov*.

Lime (липа) – английского происхождения. А в древнеанглийском это нашло отражение в словарях как *Line*. Это также совпадает с формой *linden tree*. В своей работе Керсей использовал его как *linden tree*, так и *line tree*. Однако в современном английском языке также встречается в форме *lime groke*. Переход названия растения *Line* к названию растения *lime* произошел в 1625 году.

Название растения *Line* содержит *Bailey's Dictionary* [e.d. 1731]. Название растения *lin* возникло в результате выпадения буквы «д» в конце древнего названия *lind*. Слово *Linden* приобрело суффикс *en*, употребляясь в функции прилагательного. Настоящее название – *lind tree* (липовое дерево).

Gypress (кипарисовое дерево) (F.L.Gr.) – в средневековом английском языке были и другие варианты этого слова: *cirpres*, *sirpresses*, *cupresses* и *cipressus* или *super-tree* и т.д. В древнем французском языке название растения *cypress* позже претерпело фонетические изменения. *Gotgrave* – латинское название этого растения, которое использовалось в работах в форме *The Sypres tree vā Cuprus wood*. В то время как на латыни – *cuprassus*, как и на греческом – *kunaptoeos*, в настоящее время это понятие употребляется в форме *cypress* в современном английском языке.

Maple (клен) – слово английского происхождения, происходящее от названий крупных многолетних растений. В среднеанглийском языке использовались и другие варианты названия этого дерева: *maple*, *mapul*; у англосаксов оно отражено в словарях в форме *mapul*, *der*.

Banana (банан) – фрукт, впервые появившийся в Западной Африке. Название было употреблено в 1986 году в работе Дампера. Суффикс множественного числа этого слова образуется с помощью суффикса *-s* на основе грамматических законов самого английского языка, а не языка, из которого оно взято, как из других заимствованных слов. В 1599 году А. Дэвис впервые использовал форму множественного числа этого слова в своем «путешествии». Происхождение слова

берет начало в Португалии. Само дерево также по-испански называется *банано*. Подобное название этому термину дали португальские писатели. Португальцы же заимствовали этот термин из Гвинеи.

Beech – (бук) название как самого дерева, так и его плода, имеет английское происхождение. В средневековом английском языке был вариант *beeche*, а у англосаксов встречается еще одна форма: *bice gloss to fagus*. Впервые использовался англосаксами как *bio-treow*. В латинском языке – *focus*, в греческом есть формы, которые употребляются как *foxos*. Эти формы указывают на историю происхождения и образования слова *beech*.

Beet (свекла) – название растения латинского происхождения. Встречается *bete* как в средневековом английском, так и в англосаксонском. Плиний использовал слово в своей работе как *beta*.

Olive (оливковое дерево) (F, L, Gr.) используется в средневековом английском как *olive* (OE – *Homilies*, ed. Worriss, 9), во французском языке – *olive*, в латинском языке – *olive*, в греческом языке – *esaia*.

Cedar – очень выносливое, вечнозеленое дерево. Имеет латинское и греческое происхождение – от слова *кедрос*.

Chrysanthemum [kriz-an = the-mum] – хризантема – это название цветка, растения, похожего на мак «буйволиный глаз» и «астру». Имеет греческое происхождение. Происходит от слов *Chrysos-gold* и *anthe-mon*.

Clematis [клематис]. У названия этого растения странное происхождение. Существует такое поверье: когда это растение видят путешественники, их путешествие проходит успешно, поэтому его также называют «радость путешественника». Слово греческого происхождения. Происходит от слов *Klema*, *twiq* (*calamus/sweet glas-swet-flaq*). Это растение обладает свойствами картофеля, ароматное и носит разные названия из-за формы, напоминающей острый меч: *sweet peaswet pe* – зеленый горох, сладкий горох.

Sweet potato – *swet potato* – в азербайджанском языке эквивалентом этого слова является название растения «*dombalan*».

Aconite [ako-nit] – ядовитое растение латинского происхождения, используемое в варианте *aconitum*. Переведено с греческого на английский. Греческая версия – аконитиан.

Azalea [az'alea] – комнатное растение, цветущее круглый год.

Sugar beet (сахарная свекла) – имеет английское происхождение, англосаксы использовали это

слово как *bete*. Корневая часть растения считается основной, а из листьев готовят корм для животных.

Bread-fruit – плодовое дерево, которое растет на юге, плоды жарятся при употреблении в пищу. Это английское название растения, хлеб делают из молотых фруктов, конечно, дословный перевод этого слова взят от слов *bread* – хлеб, *fruit* – фрукт, что означает «хлебный фрукт».

«Народная этимология» также важна для изучения с этимологической точки зрения. В основе данной этимологии лежат представления лиц, не имеющих специальной научной подготовки. Например, о происхождении многих растений

в лексической системе английского языка в народе существуют разные мнения. В комментариях к таким названиям растений четко прослеживаются суждения непрофессионалов.

История этимологически исследуемых фитонимов индивидуальна. В образовании фитонимов большую роль играют различные этимологически или семантически значимые факторы.

Является ли какое-либо значение результатом влияния выхода из употребления или восприятия орфографических или грамматических различий в фитонимах, можно выявить только на основании конкретных этимологических исследований.

Список литературы:

1. Abbasov Ə. N. Ad insana ilk hədiyyədir, Elm və Nəyat, 1966.
2. Akhmanova O. Linguistic Terminology, M., 1977.
3. Afanasyeva O. V. Twelve Flowers of the Year, M., 1997.
4. Амосова Н. Н. Этимологические основы словарного состава современного английского языка. Москва, 1956. 219 с.
5. Everyman's English Dictionary by D. C. Browning. London, 1962.
6. Picture Dictionary, Azərbaycan Nəşruuyatı, Bakı, 1991.
7. Qurbanov A. M. Azərbaycan Onomastikası, Bakı, 1986.
8. Xalq təbabəti xəzinəsindən, Azərbaycan Ensiklopediyası, Bakı, 1982.
9. Пизьни В., Этимология. Москва, 1956.
10. Серебрянников В. А. О методах изучения топонимических названий. Москва, 1959.

Aghayeva G. M. ETYMOLOGY OF PHYTONYMS IN ENGLISH ETYMOLOGY OF PHYTONYMS IN ENGLISH

Recently, special importance has been attached to the historical knowledge of modern society and world civilization. The study of such a branch of linguistics as etymology plays a huge role in this process. With the help of etymology as a means of knowing the past and present, it can be proved that all people on earth are like one whole family. The etymology of plant names is currently a new and one of the main branches in botany. The article considers the etymology of a group of words in the English language. It is noted that in every world language there are words of different semantics, different structures, and among them phytonyms have their place and role. The article also pays attention to the area of use of phytonyms, the terrain, the living conditions of people, different names of the same phytonym depending on the structure of languages, the scope of their use, etc. The article also attempts to explain at this stage, first of all, the meaning of the word etymology, and at the same time it is noted that in the linguistic literature, phytonyms can be classified from different points of view, that is, by structure (simple, derived, complex), by sphere of use (in the medical field, in the field of household spices, in the field of perfumery, etc.) Sometimes the same phytonym can be used in several spheres of life. The article, continuing various studies, provides information about which genus of plants some phytonyms belong to at the same time from a botanical point of view, in which region they grow and how to transfer them to other regions, grow them, they are so perennial, coniferous, including the color of their fruits, how to use the peel of fruits, the trunk. The study also provides a detailed commentary on how many species of the mentioned phytonyms exist in each region, as well as on how many species exist in the world, in general. In some cases, the presence of their distinctive features in phytonyms is particularly emphasized, if the height, color of leaves, fruits, flowers during flowering are noted, as well as the similarity in the shape of the fruits of some phytonyms with others. It is not by chance that at some point the question was raised that the same phytonym can be named by analogy with something else. The interpretation of the names of phytonyms from a historical point of view in many cases also found its place in the article. Their Greek, Latin, French, and English origins are noted, and they are also told about how they underwent changes in the subsequent stages of civilization. The article as a whole provides the necessary information about the group of phytonyms in general by their characteristic features.

Key words: *phytonim, lexical, meaning, semantic component, place, etymology.*